|  |
| --- |
| **Mohamed Naji** Translator and Interpreter |
| The power to inform accurately, completely and clearly |
| **English <> Arabic Professional Translation** |
| **Contact Information:** | **One South Residence,****Seri Kembangan, 43300, Selangor, Kuala Lumpur,****Malaysia.****Cell: +60 11-3961 2465****Email: malabsi9@gmail.com**[**http://www.proz.com/profile/1284031**](http://www.proz.com/profile/1284031)[**Alabsi.TranslatorsCafe.com**](http://Alabsi.TranslatorsCafe.com/) |
|  |  |
| **Languages:** | * **Arabic (native)**
* **English (Primary and Secondary Education , [United Kingdom]) + B.A English Literature, Sana’a University**
 |
| **Summary** | **A professional translator with more than fifteen years of experience with a number of organizations. My translation works encompass a wide range of areas including governmental, legal, scientific, technical, commercial, educational, and other fields. Combined with a strong educational background, my high-level proficiency in both the English and Arabic languages and my strong passion for translation has enabled me to develop a solid reputation as a top-notch interpreter and translator.**  |
|  |  |
| **Services** | **Translation, Interpreting, Editing/proofreading, Post-editing, Subtitling, Transcription, Project management, Sales, Operations management , Vendor management, Research, Terminology Research** |
| **Expertise** | **General Fields of Expertise:**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Bus/Financial** | **Marketing**  | **Law/Patents** | **Science** | **Tech/****Engineering** | **Social Sciences** | **Other** |

**Specializes in:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Management** | **Government / Politics** | **Travel & Tourism** | **Accounting** | **Business/ Commerce** |
| **Construction** | **Finance (general)** | **Civil Engineering** | **Law(general)****Law: Contract(s)** | **Education / Pedagogy** |

**Also works in:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Transport**  | **Economics** | **General / Conversation / Greetings / Letters** | **Advertising**  |
| **International Org/Dev/Coop.** | **General / Conversation, Greetings, Letters** | **Law: Patents, Trademarks, Copyright** | **Sociology, Ethics, etc.** |
| **Market Research** | **Multimedia** | **Public Relations** | **Journalism** |
| **Humanities and Humanistic Studies** | **History** | **Anthropology** | **Human Resources** |
| **Telecom(munications)** | **Manufacturing** | **Women Studies** | **Linguistics** |

 |
| **Samples of published or translated works** | **See samples of my work online at** [**http://www.proz.com/profile/1284031**](http://www.proz.com/profile/1284031) **and** [**Alabsi.TranslatorsCafe.com**](http://Alabsi.TranslatorsCafe.com/) |
| **Contracted Translator for** |

|  |
| --- |
| * **PRESIDENTIAL OFFICE OF THE REPUBLIC**
* **YEMENIA, YEMEN AIRWAYS**
* **PUBLIC AUTHORITY FOR ARCHAEOLOGY AND MUSEUMS**
* **PUBLIC AUTHORITY FOR THE PRESERVATION OF HISTORICAL CITIES**
 |
| * **MINISTRY OF INTERIOR**
 |
| * **MINISTRY OF TELECOMMUNICATION AND INFORMATION TECHNOLOGY**
 |
| * **MINISTRY OF AGRICULTURE & IRRIGATION**
 |
| * **MINISTRY OF HIGHER EDUCATION & SCIENTIFIC RESEARCH**
 |
| * **MINISTRY OF LABOR & SOCIAL AFFAIRS**
 |
| * **COASTGUARDS AUTHORITY**
 |
| * **MINISTRY OF EDUCATION**
 |
| * **PUBLIC TELECOMMUNICATION COROPRATION**
 |
| * **YEMEN NET - INTERNET SERVICE PROVIDER**
 |
| * **CENTRAL BANK OF YEMEN**
 |
| * **MINISTRY OF PUBLIC WORKS & ROADS**
 |
| * **MINISTRY OF TECH. EDUC & VOC. TRAINING**
 |
| * **YEMEN ECONOMICAL CORPORATION**
 |
| * **THE YEMEN BANK FOR RECONSTRUCTION & DEVELOPMENT**
 |
| * **WORLD BANK**
 |
| * **UNITED NATIONS DEV. PROGRAMME**
 |
| * **FOOD & AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS**
 |
| * **SOCIAL FUND FOR DEVELOPMENT**
 |
| * **BASIC EDUCATION EXPANSION PROGRAM (BEEP);**
* **BASIC EDUCATION DEVELOPMENT PROJECT (BEDP)**
 |
| * **DUTCH NPT - NFP PROJECT**
 |
| * **NATIONAL MUSEUM**
 |
| * **SANA'A UNIVERSITY - MBA PROGRAM**
 |
| * **HIGHER EDUCATION QUALITY IMPROVEMENT PROJECT**
 |
| * **SHEIKH KHALID T. ABDULLAH ADVOCATE (YEMEN AND UK)**
 |
| * **AL NOUR PUBLICATIONS**
 |
| * **WINGS INTERNATIONAL EXHIBITION CENTER**
 |
| * **ELAF GROUP**
 |
| * **MAXVISION CONSULTANTS**
 |
| * **ALMAJED FOR TRADING AND INDUSTRIES**
 |
| * **FREE TRADE CENTRE**
 |
| * **BILQUIS DRUG STORES**
 |

 |
|  |  |
| **Software** | * **Adobe Acrobat, Adobe Photoshop, AutoCAD, Frontpage, Microsoft Excel, Microsoft Office Pro 2007, Microsoft Word, Powerpoint**
 |
| **Translation Education** | **Bachelor's degree – Sana'a University (GCSE, UK)** |
| **Internet Connection** | **Broadband** |
|  |  |
| **Other Key Interests:** | * **VOIP Communication Technology**
* **Linguistic Studies & Research** related to:
* English - Arabic: [forms, meanings & common roots]
* Yemeni Arabic Dialects [Hadhrami, Sana’ani, Taizi, Adeni & Tihami]
* Ancient Arabic Language of South Arabia (Sabean; Musnad)
* **Historical Studies:** Ancient History of South Arabia
* **Journalism: English Section Editor – Yemenia’s In-flight Magazine**

**Newspaper & Online Columnist** |
| **References** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Name** | **Post/Institution** | **Contact/Address** |
| 1 | **Prof. Dr. Towfick Sufian** | **Vice Rector, Sana'a University**  | **Sana’a University,** **P.O.Box: 1247,****Sana’a, Yemen.****Tel: + 967 1 250 555****e-mail:** **tsufian@y.net.ye** |
| 2 | **Stephany Miller** | **MSBU-SAIC** | **MSBU-SAIC****1710 SAIC DriveMcLean, VA 22102****Tel: 703-318-4604****e-mail :****stephany.j.miller@saic.com** |
| 3 | **Eng. Tawfeek Al Osta** | **Deputy Minister [Ministry of Public Works & Roads]** | **Ministry of Public Works & Roads,****Sheraton Zone,****Sana’a, Yemen.****Tel: + 967 1 545 137****e-mail:** **osta\_tawfeek@hotmail.com** |
| 4 | **Dr. Mohamed Almekhlafi** | **World Bank HEQIP Project Director** | **Higher Education Quality Improvement Project,****Ministry of Higher Education and Scientific Research,** **P.O.Box 16274****Sana’a, Yemen.****Tel: + 967 1 433001/2****e-mail:** **mohammed\_srhn@yahoo.com** |
| 5 | **Henri Goursau** | **Multilingual Dictionaries Publisher** | **14, avenue du mail31650 Saint-Orens de Gameville France** **Tél.: +33 5 61 39 26 40** **e-mail:** h**enri.goursau@goursau.com****URL:** [**www.goursau.com**](http://www.goursau.com) |

 |